

PROTOCOLO ADICIONAL DEL TRATADO DE EXTRADICION DE MAYO 22 DE 1889

FIRMADO: BUENOS AIRES, 12 DE DICIEMBRE DE 1890

VIGENCIA: 25 DE DICIEMBRE DE 1893

Reunidos en el Despacho de Relaciones Exteriores de la República Argentina, S. E. el Señor Ministro Secretario de Estado en el expresado Departamento, Dr. Dn. Eduardo Costa, y S. E. el Sr. Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Británica, Honorable F. Pakenham, acordaron, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, modificar en los siguientes términos el Artículo 5º del Tratado para la mutua entrega de criminales, firmado en la Ciudad de Buenos Aires el día 22 de mayo del año 1889, quedando dicho artículo como sigue:

“La extradición no tendrá lugar si, después de cometido el crimen o de instituída la acusación criminal, o de condenado el reo, surgiera la prescripción, según las leyes del Estado requeriente o requerido.

No tendrá igualmente lugar cuando, según las leyes de cada país, la pena más alta del delito sea menor de un año de prisión”.

El Señor Dr. Costa manifestó, además, que el P. E. sometería este Protocolo a la consideración del H. Congreso en las primeras sesiones del próximo período legislativo.

En testimonio de lo cual, firmaron y sellaron con sus respectivos sellos particulares, por duplicado, el presente Protocolo, en la ciudad de Buenos Aires, a los 12 días del mes de Diciembre de 1890.

Fdo.: *Eduardo COSTA*

Fdo.: *F. PAKENHAM*

TEXTO INGLES

At a conference held at the Ministry for Foreign Affairs of the Argentine Republic, His Excellency the Secretary of State for said Department, Dr. Don Eduardo Costa, and His Excellency Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Hon. F. Pakenham, have agreed, under due authorization of their respective Governments, to make the following alteration in Art. V of the Treaty for the mutual surrender of fugitive criminals, signed at Buenos Aires on the 22nd of May, 1889. The article in question shall now run as follows:

“The extradition shall not take place if, subsequently to the commission of the crime, or the institution of the penal prosecution or the conviction therein, exemption from prosecution or punishment has been acquired by lapse of time, according to the laws of the State applying or applied to.

“It shall likewise not take place when, according to the laws of either country, the maximum punishment for the offence is imprisonment for less than one year.”

Dr. Costa has declared, moreover, that the Executive will submit this Protocol to Congress in the course of the opening sittings of the next legislative term.

So witness whereof they have signed this Protocol in duplicate and have affixed thereto the seal of their arms, at the City of Buenos Aires, on the 12 day of December, 1890.

Sgd. *Eduardo COSTA*

Sgd. *F. PAKENHAM*

Reunidos en el Despacho de Re-
laciones Exteriores de la Re-
pública Argentina, S. E. el
Sr. Ministro Secretario de
Estado en el Expresado De-
partamento, D. D.º Lucrecio
Cortés, y S. E. el Sr. Ministro
Especial y Ministro
Encargado de Su Majestad.

Británica, Honorable F. Pakenham,
acordaron, debidamente autoriza-
dos por sus respectivos
Gobiernos, modificar en los
siguientes términos el Art.
V del Tratado para la
mutua entrega de crimina-
les, firmado en la Ciudad
de Buenos Aires el día 22
de Mayo del año 1889, que-
dando dicho artículo como sigue


"La extradición no tendrá lugar si, después de cometido el crimen ó de instituida la acusación criminal, ó de condenado el reo, surgiera la prescripción, según las leyes del Estado requeriente ó requerido. No tendrá igualmente lugar cuando, según las leyes de cada país, la pena mas alta del delito.

sea menor de un año de prisión.

El Señor Costa
manifiesto, además, que el
P. E. someterá este proto-
colo a la consideración
del H. Congreso en las
primeras sesiones del pró-
ximo período legislativo.

En testimonio de
lo cual, firmaron y sellaron.

con sus respectivos sellos par-
ticulares, por duplicado, el
presente Protocolo, en la ciudad
de Buenos Aires, a los 12 dias
del mes de Diciembre de 1890.



Comando en Jefe

De

Departamento de
Relaciones Exteriores

Buenos Aires, Diciembre 12/90.

Aprobado. Sométase a la considera
cion del Honorable Congreso.

Allegretti

Carlos Costas

At a conference held at the
Ministry for Foreign Affairs
of the Argentine Republic,
His Excellency the Secretary of
State for said Department, Sr.
Don Eduardo Costa, and His
Excellency Her Britannic Ma-
jesty's Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary,
the Hon. F. Sakenham, have

agreed, under due authorisation of their respective Governments, to make the following alteration in Art. V of the Treaty for the mutual surrender of fugitive criminals, signed at Buenos Ayres on the 22nd of May, 1889.

The article in question shall now run as follows:

"The extradition shall not take place if, subsequently to the commission of the crime, or the institution of the penal prosecution or the conviction thereon, exemption from prosecution or punishment has been acquired by lapse of time, according to the laws of the State applying or applied to.

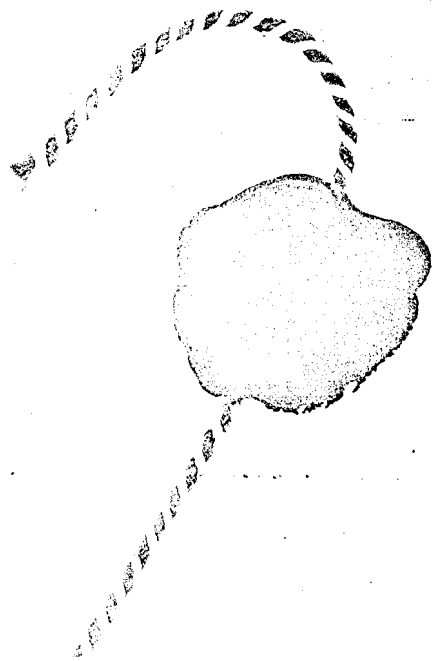
It shall likewise not take place when, according to the laws of

either country, the maximum punishment for the offense is imprisonment for less than one year."

H. Costa has declared, moreover, that the Executive will submit this Protocol to Congress in the course of the opening sittings of the next legislative term.

In witness whereof
they have signed this Proto-

col in duplicate and have
affixed thereto the seal of
their arms, at the City of
Buenos Ayres, on the 12
day of December, 1890. —



J. Posnerham